

Контракт №**От****Светлогорск**

Фирма именуемая в дальнейшем «Продавец», в лице , действующей на основании от , с одной стороны, и ОАО "СветлогорскХимволокно", именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице генерального директора , действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

1. Предмет и объёмы поставки.

Продавец продаст, а Покупатель купит товар в количестве и по цене, указанным в приложении. Цель приобретения товара Покупателем - для собственного потребления и (или) производства.

2. Цена. Сумма контракта.

Сумма контракта на момент заключения составляет

3. Сроки поставки.

Указанный в контракте товар должен быть поставлен в сроки указанные в приложениях. Частичные поставки допускаются. Датой поставки считается

4. Приём товара.

Приём товара происходит на территории Покупателя согласно товаросопроводительным документам, а по качеству согласно техническим требованиям. Если товар не соответствует требованиям, оговорённым в контракте по причинам, за которые отвечает Продавец, то Продавец обязан устранить имеющиеся недостатки за свой счёт в течение 2 месяцев с момента уведомления Покупателем о недостатках товара. Претензии к Продавцу по недостаткам или порче товара могут быть предъявлены в течение 8 недель после поставки товара. Все транспортные расходы, связанные с допоставкой товара, заменой некачественного товара несёт Продавец. В случае поставки товара, не соответствующего техническим требованиям, а также поставки некомплектной продукции Продавец несёт ответственность в соответствии с п. 9 настоящего контракта. В случае если сторонами принято решение о возврате Продавцом денежных средств за недопоставленный товар, то последний несёт все банковские расходы по перечислению денежных средств на расчётный счёт Покупателя.

5. Гарантии.

Качество поставляемого товара должно соответствовать техническим требованиям и условиям, оговоренным в приложении к данному контракту.

6. Упаковка, маркировка и отгрузка.

Продавец несёт полную ответственность перед Покупателем за повреждения, порчу товара из-за неправильной упаковки. Маркировка на каждом месте должна быть нанесена чётко, несмываемой краской на английском языке и содержать следующую информацию:

- Покупатель
- Продавец
- Наименование товара
- Вес нетто, кг
- Вес брутто, кг
- Место №

Продавец обязуется известить Покупателя об отгрузке товара в течение 2-х рабочих дней с момента передачи товара транспортной компании (экспедитору), указав номер Контракта, количество мест, номер накладной и общую стоимость отправленного товара.

Contract #**dated****Svetlogorsk**

The firm , hereinafter referred to as «Seller», on behalf of , which acts in accordance with the dd. on the one part, and OJSC «SvetlogorskKhimvolokno», hereinafter referred to as «Buyer», on behalf of general director , which acts in accordance with the Charter, on the other part, have concluded the present Contract as follows:

1. Subject and volumes of delivery.

The Seller sells and the Buyer purchases the Goods in the quantity and at the price indicated in the appendix. The aim of the acquisition of goods by the Buyer is for his own consumption and (or) production.

2. Price. Amount of the contract.

The amount of the contract at the moment of the confinement constitute

3. Terms of delivery.

Goods indicated in the contract will be delivered under the terms indicated in the appendixes to this contract. The partial shipments are permitted. The delivery date is

4. Receipt of goods.

Receipt of goods takes place on the territory of the Buyer in the quantity according to the goods covering documents and in the quality according to the technical requirements. If goods do not correspond to the Contract conditions under the reason depending on the Seller's control, the Seller should remove present defects within 2 months at his own expense, since the moment of advice by the Buyer about the shortcomings of goods. Claims about the defects of the goods should be presented to the Seller within 8 weeks after the delivery of the goods. All transport costs connecting with the short delivery, the substitution of the defective goods are at the expense of the Seller. In case of delivery the goods, when the items do not match the technical requirements and in case of the delivery of incomplete goods, the seller bears the responsibility according to the point 9 of the present contract. In case if the parties take a decision to return money of the Seller for the short-delivered goods, the last one carries all bank charges on transfer of money to the account number of the Buyer.

5. Guarantees.

The quality of spare parts should comply with the technical requirements and with conditions stipulated in the appendix to the present contract.

6. Packing, marking and shipping.

The Seller bears full responsibility before the Buyer for damages, defects of goods because of wrong packing. Marking should be written in English on every place clear with unwashed paint and should contain the following:

- The Buyer
- The Seller
- The product
- Net weight, kg
- Gross weight, kg
- Place #

The Seller informs the Buyer about delivery during 2 working days since the moment of transfer of goods to the transport company (shipping agent) indicating the number of Contract, quantity of places, number of waybill and total amount of delivered goods.

7. Порядок платежа.

Валюта платежа:

Валюта контракта:

Цены понимаются на условиях (Инкотермс 2020).

Оплата товаров по настоящему контракту будет производиться Покупателем в

Продавец обязуется предоставить:

- Счёт, 3 экземпляра
- Упаковочный лист, 1 экземпляр
- Оригинал/копия коносамента (накладной)
- Оригинал контракта с приложением.

8. Арбитраж.

Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Контракта или в связи с ним, будут по возможности решаться путём переговоров между сторонами. В случае если стороны не придут к соглашению, то дело подлежит разрешению в Экономическом суде Гомельской области Республики Беларусь. Место рассмотрения споров – г. Гомель, Республика Беларусь. Применимое право – право Республики Беларусь. Язык разбирательства – русский.

9. Штрафные санкции.

В случае непоставки товара (несвоевременной поставки товара) в сроки, указанные в Контракте, Продавец уплачивает Покупателю пеню в размере 0,1% от суммы поставки за каждый день просрочки поставки. Уплата пени не освобождает Продавца от обязательств по поставке товара.

В случае невозможности поставки товара в срок превышающий срок поставки, указанный в приложении №1 к контракту на 30 календарных дней, Продавец произведет возврат полученных по предоплате денежных средств Покупателю в течении в 5 банковских дней с момента установления данного факта.

10. Форс-мажор.

Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по настоящему Контракту, если оно явилось следствием обязательств «непреодолимой силы» (а именно: пожара, наводнения, землетрясения, военных действий, а также изменений в законодательстве стран – партнёров по договору). Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Контракту, обязана известить другую сторону о наступлении вышеуказанных обстоятельств в течение 7 дней после наступления обстоятельств «непреодолимой силы». Надлежащим подтверждением наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить справки, выдаваемые Торговой палатой страны Продавца или страны Покупателя. Если эти обстоятельства или их последствия будут продолжаться более 3-х месяцев, то каждая из сторон имеет право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по Контракту. В случае расторжения Контракта по данным обстоятельствам, Продавец обязуется возвратить в 15-дневный срок Покупателю всю сумму предоплаты. Уплата пени не освобождает Продавца от возврата всей суммы авансового платежа. Стороны обязаны немедленно, однако не позднее 7-дневного срока после их завершения, известить друг друга о прекращении форс-мажорных обстоятельств.

11. Срок действия контракта.

Контракт действует с момента его подписания обеими сторонами до _____ и до полного проведения взаимных расчетов.

12. Дополнительные условия.

Расторжение Контракта возможно после полного проведения взаимных расчётов. Все сборы, налоги, банковские и таможенные расходы на территории Покупателя оплачиваются Покупателем, а на территории других стран Продавцом. Настоящий контракт, все приложения и дополнения к настоящему Контракту действительны в том случае, если они совершены в письменной форме и посредством почтовой, электронной,

7. Order of payment.

Currency of payment:

Currency of contract:

Prices are understood on conditions (Incoterms 2020).

Payment of goods according to this contract will be provided by the Buyer in the form of

The Seller pledges to give the following documents:

- Invoice, 3 copies
- Packing list, 1 copy
- Original/Copy bill of lading (waybill)
- Original of the contract with appendix.

8. Arbitration.

All disputes and disagreements arising on present Contract or in connection with it will be resolved by negotiations between the parties if it is possible. In case parties make no decision problem is liable to Economical Court of Gomel region Republic of Belarus. Place of Arbitration hearings shall be conducted in Gomel, Republic of Belarus.

The valid law – the law of Republic of Belarus.

The language of the hearings – Russian.

9. Penalty.

In case of the non-delivery of goods (untimely delivery of the goods) according to the delivery terms indicated in the present Contract the Seller pays to the Buyer penalty of 0,1% from the amount of the delayed items for every day of delay. The payment of penalty doesn't free the Seller from his liability for delivering the Goods.

If it is impossible to deliver the goods within a period exceeding the delivery time specified in Appendix No. 1 to the contract for 30 calendar days, the Seller will return the money received on the prepayment to the Buyer within 5 banking days from the date of establishment of this fact.

10. Force majeure.

The parties are freed from liability for partial or full violation under the present Contract if it was the case of force majeure circumstances (it means fire, flooding, earthquakes, military actions, and change in legislation of parties' countries under the Contract). The party that has not possibility to fulfill liability under the present Contract is obliged to inform the other party about above mentioned circumstances during 7 days after beginning of force majeure circumstances. Confirmation of availability of above mentioned circumstances and their duration will be notes issuing by Trading chamber of the Seller's country or Buyer's country. If these circumstances or their consequences will be continued more than 3 months every party has the right to refuse to performance the obligations of Contract. Otherwise in case of cancellation of the Contract under these circumstances the Seller is obliged to return to the Buyer total amount of advance payment in time of 15 days. Payment of penalty doesn't free the Seller from returning of total amount of advance payment. The parties are obliged to inform each other immediately in the term not less than 7 days after the force majeure circumstances finish.

11. Period of validity of the contract.

The Contract is valid from the moment of its signing by both parties till _____ and till full acting of mutual setting payment.

12. Additional conditions.

Cancellation of the Contract is possible after acting of mutual setting payment. All fees, taxes, bank and customs duties are at the expenses of the Buyer on the Buyer's territory. All fees, taxes, bank and customs duties are at the expenses of the Seller on the Seller's territory and on the territory of other countries. The present contract, all appendices and additions to the present Contract are valid if they are carried out in written form and also by means of

факсимильной или другой связи и подписано обеими сторонами. Настоящий Контракт составлен в 2-х экземплярах: на русском и английском языках каждый, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу. Все приложения являются неотъемлемой частью Контракта. В случае разногласий между русской и английской версией контракта, английская считается главенствующей.

Ответственность каждой стороны должна распространяться только на те случаи, которые конкретно названы в данном контракте. Все прочие претензии, особенно за любые косвенные убытки или ущерб от последствий, такие как упущенная прибыль или производственные убытки должны быть однозначно исключены.

13. Антикоррупционная оговорка.

В соответствии с Законом Республики Беларусь «О борьбе с коррупцией» от 15 июля 2015 г. № 305-3, и действующими международными актами о противодействии легализации доходов, полученных преступным путем, Стороны обязуются обеспечить эффективное взаимодействие с целью предупреждения, выявления и пресечения правонарушений, создающих условия для коррупции и коррупционных правонарушений, устранение их последствий.

При исполнении своих обязательств по настоящему Договору, Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники:

- не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей настоящего Договора законодательством, как дача (получение) взятки, коммерческий подкуп, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем;
- не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам, для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели.

13. Юридические адреса сторон.

Продавец:

Банк:

Покупатель:

ОАО "СветлогорскХимволокно"
247439 Светлогорск, Гомельская область
ул. Заводская 5
Республика Беларусь

Банк:

ОАО «Приорбанк», ул. Веры Хоружей, 31А, 220002, г. Минск, Республика Беларусь,
БИК: PJCBVY2X
Счет № (для Юань): BY84PJCB30124063931010000156

Покупатель
ОАО "СветлогорскХимволокно"
Генеральный директор

post, e-mail, fax or other means of communication and signed by both parties. The present Contract is made up in 2 copies: in Russian and English and every copy has the juridical force. All appendixes are the integral parts of the contract.

In case of any discrepancies between the Russian and English version of this contract both parties agree that the English version is valid.

Responsibilities of each party should be limited to those cases that are specifically named in the contract. All other claims, especially for any consequential loss or damage of the consequences, such as loss of profits or production loss should be clearly excluded.

13. Anti-corruption proviso.

In accordance with the Law of the Republic of Belarus "On Combating Corruption" dated July 15, 2015 No. 305-3, and the current international acts about counteraction to legalization of incomes, criminally obtained, the Parties undertake to ensure effective interaction in order to prevent, detect and suppress offenses, which creating conditions for corruption and corruption offenses, eliminating their consequences.

In the performance of its obligations according this Contract, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries:

- do not carry out actions that are qualified by the legislation applicable for the purposes of this Contract, such as giving (receiving) a bribe, commercial bribery, as well as actions that violate the requirements of the current legislation and international acts about counteraction to legalization of incomes which are received by criminal means;
- do not pay, do not offer to pay, and do not allow the payment of any monetary funds or values, directly or indirectly, to any person to influence the actions or decisions of these persons in order to obtain any unlawful advantages or other unlawful purposes.

13. Legal addresses of the parties.

Seller:

Bank:

Buyer:

OJSC «SvetlogorskKhimvolokno»
247439 Svetlogorsk, Gomel region
Zavodskaya street 5
Republic of Belarus

Bank:

PRIORBANK OJSC, V.Khoruzhey Str., 31A, Minsk, the Republic of Belarus, 220002
SWIFT : PJCBVY2X
Account № (for Yuan): BY84PJCB30124063931010000156

Продавец

Светлогорск
Svetlogorsk

Условия поставки:
Delivery terms:

Условия оплаты:
Payment terms:

Срок поставки:
Shipment terms:

Покупатель

Продавец

ОАО "СветлогорскХимволокно"
Генеральный директор